

¿Cuáles son las cosas más importantes de la cultura para la vida de los wichí?

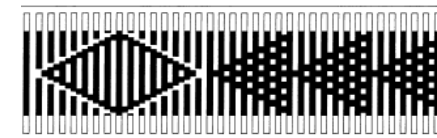
Francisco López- Tres Pozos

Cuáles son las cosas más importantes/ Ehitsu mak ta mayai tolhaye lhip ta lohahi.

Antes en la cultura wichí todos eran unidos, como una gran familia, como un gran parentesco, ayudando, cuidando el uno al otro. Y cuando hay problemas entre ellos buscaban la forma para poder defender y proteger a la comunidad; usábamos las cosas que conocíamos. Yo creo que la gente tenía menos problemas así como enfermedades. La gente comía muchas cosas, se cuidaba, buscaba el bien para su comunidad. En la comunidad antes, aunque no sabían leer ni hablar castellano, había muchas enseñanzas a sus chicos para que tengan la cultura, para que no la pierdan.

Entonces cuando crecían sabían bien la cultura.

Ahora parece que hemos cambiado la cultura, parece que no tenemos más la cultura de los antepasados. (En este encuentro) no sé qué cultura vamos a ver, si la del pasado, la de hoy o la del futuro, no sé, no puedo contestarlo, vamos a pensar entre todos.



Gustavo Hilario- Tres Pozos

Las dos cosas más importantes para la vida de los wichí son : la pesca y la marisca. En el monte tenemos doca, chaguar... Algunos wichí ya dejaron.

Francisco López- Tres Pozos

Hablando de pescado...Cuando queremos enseñar a los chicos podemos cazar, pero a veces los milicos no dejan cazar o pescar. Si nosotros no tenemos permiso, si estamos sin autorización, no nos dejan enseñar a los chicos.

Paulino Ruiz- Lote 27

Estábamos charlando con los hermanos para que cada uno diera su pensamiento. No tenemos que olvidar a la cultura porque la cultura es buena. Tenemos muchos problemas sobre nuestra cultura, lo más importante que hemos pensado es:

Mantener en los chicos. Hay muchas culturas ajenas que entran con nuestra cultura. Es difícil mantener los chicos para enseñar nuestra cultura, enseñar para seguir más adelante, enseñar al joven nuestra cultura para evitar la cultura ajena. Es importante enseñar y ocupar (utilizar) la cultura para que la vida sea muy tranquila; parece que nos

favorece. A partir de hoy los jóvenes, es muy triste, no piensan en ocupar la cultura, piensan en ocupar la cultura ajena. Nuestros antepasados usaban esa unión cuando iban a organizar la marisca y a pescar. Ellos primero se organizaban como iban a ir a hacer el trabajo, ellos se reunían donde había un cabezante. Pensaban que podía haber un peligro o que se podía extraviar, y los otros ya sabían donde estaba o porqué no había venido. Por eso nosotros tenemos que compartir también a los jóvenes, porque no saben, porque nosotros no estamos usando (esa costumbre), para que mejoren. Decimos enseñar a mariscar porque esa es la vida, tenemos que enseñar a los jóvenes cómo se mantiene y se favorece la vida en la marisca. Enseñar las cosas del monte, tienen que usar, saber como se utilizan porque sino la cultura se está volviendo para abajo, no para adelante. Enseñar a trabajar a los jóvenes también, para evitar las costumbres ajenas. Aconsejar a los hijos, a la familia, debemos hablar a nuestra familia así como a nuestra comunidad, todas las mañanas para que no se desvíen sino ya tenemos divisiones. Nosotros tenemos idioma propio. Hay algunos que parece que lo ocultan porque estamos con blancos. Tenemos que enseñar a los chicos para que no se olviden, para que sepan lo que significa. Orgullosos de ser wichí porque hay personas que también ocultan su ser aborígen. Tenemos que mostrar que somos wichí por más que usemos ropa de blancos.



Estas cosas van adelante, después van otros pensamientos: ¿Cómo se siente la persona cuando hablamos de estos temas: "lo más importante para la vida"?

Marcial López- Tres Pozos

Cuando miro las cosas de mi vida, tengo poco conocimiento de la cultura de los wichí porque es de las cosas que no quise aprender porque tenía otras cosas para saber y pienso que eran muy importantes además de la cultura. Pero cuando me pongo a pensar, los wichí tenemos que valorar la cultura porque si no hay nadie que enseñe nuestra cultura puede desaparecer. Hoy los jóvenes nos olvidamos un poco de mariscar, melera, pescar y eso es cosa de los adultos, el enseñarnos. Cuando tengo que explicar algo quizá estoy usando más el castellano que mi idioma porque me cuesta hablar en nuestro idioma. No tenemos que tener vergüenza de tener otro idioma. No sólo tenemos que hablar sino hablar y escribir en nuestro idioma. Muchas veces se imita para ser un blanco. La medicina natural también es importante para la salud.

Francisco López- Tres Pozos

Enseñar a mariscar, melear, pescar, yo no sé mariscar ni pescar porque cuando mi papá ya era grande y yo chico ya no estaba más en la costa del río, pero me enseñaba a



melear. En cada familia no todos son mariscadores mariscadores, pescadores, meleadores. Quizá hay 5 o 6 dedicados a pescar, 7 u 8 dedicados a melear; hemos hablado un poco cómo es la cultura, no todos los hombres saben, algunos se dedican y los chicos saben, saben bien y siguen la costumbre de su papá. Los chicos me siguen para aprender cuando salgo al monte, y ya están aprendiendo. Ahora parece que nosotros tenemos un poco cambiada la costumbre por medio de otras costumbres. Antes cada familia cuidaba a sus chicos para que no les pasara nada ni hubiera problemas con otra familia. Ahora parece que no tuvieran papá, los chicos andan juntos rompiendo las cosas, jodiendo, se pelean con palos o con honda; cuando se lastiman y el papá o la mamá se enojan y hacen culpable a la otra familia. Antes cada familia estaba manteniendo y cuidando a los chicos. Hoy quedamos calladitos cuando mis chicos joden, cuando están peleando o levantando cosas ajenas. Esa no era la cultura de nuestros antepasados; muchos problemas salen por los chicos. Me parece que tenemos que volver a aprender o a enseñar (lo que dice el cartel). A lo mejor yo me voy a poner bien pituco y hablo como siwele (blanco) y me burlo de mi pariente, pero el siwele me va a probar, me va a hacer hablar, se va a dar cuenta y va a decir: "ese es matado". Pero yo soy wichí, él no me puede decir nada si yo digo soy indio, soy wichí.

Graciano Enrique- Lote 27

Mi papá me decía que antes los mariscadores usaban caballos, con lazo para cazar a los suris, y con cuero de guasuncho hacían polleritas las mujeres. Para melear, antes había un viejito Rojas que subía a los árboles con la piola de chaguar (a las mujeres les gustaba la piola gruesa de chaguar) y con hachita. Un día se cayó del árbol porque se quebró la rama. Me contaba mi papá que en junio iban a pescar y un muchacho fuerte se zambulló y trajo un surubí, pero al salir ya no daba más, casi se muere de frío y los familiares lo llevaron al fuego y no murió. Antes el aborigen era sano y ahora no sé, si tengo 17 o 18 años ya no tengo más dientes; la comida del monte es buena, sana.

Gustavo Hilario- Tres Pozos

Hay un cuento, un día vino el señor zorro, vio a la perdiz y se enamoró del silbido de la perdiz. Le preguntó cómo hacer para silbar así y ésta le dijo: "tenés que hacer un agujerito en tu boca y soplar". Le salió y se fue orgulloso, pero la perdiz se daba cuenta que era el zorro. Y ciertamente yo nací en esta cultura y no voy a ser blanco y el blanco igual, coincide con el cuento. Los jóvenes se olvidaron de algunas costumbres, como ser cómo se hacen las cosas. Hoy los jóvenes no quieren saber nada, quieren tener una casa

blanquito, con machimbre y piso. La madre tiene que estar con la hija y el padre con el hijo, con la tarea de cada uno.

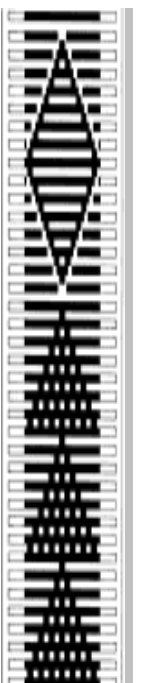


Pedro Sánchez-Pantalla

Hay wichí, algunos bien y otros mal educados, tenemos que tener paciencia con los chicos jóvenes. Si yo hablo fuerte en seguida se ponen nerviosos y se enojan, yo tengo que hablar despacio y decir lo que no tiene que hacer o corregir lo que está haciendo. A nosotros nos gusta hablar a la gente. Antes había bastantes hombres y mujeres que aconsejaban a los chicos, tenemos que capacitar a los nuevos. Es fácil para pasear en el monte pero hay que explicar las señales, cómo se busca, saber lo que dice el viejo mariscador. Por ejemplo un día sin viento están las avispidas, tenemos que mirar hacia el sol, tenemos que seguirlas y es fácil encontrar el nido. Eso no tenemos que perder: melear y pescar. Si llega el yachep (verano) tengo que tirar anzuelo, pero si tengo la idea de antes, si escuché a mi anciano, tengo la idea de qué hacer.

Guillermina González- Tres Pozos

La cultura siwele es diferente, la que debemos valorar es la cultura nuestra. Aunque a los jóvenes no les interesa, debemos hacerles conocer las cosas del monte, la artesanía, la marisca a nuestros hijos y a sus hijos. Hay que mantener la cultura firme para el bien de ellos. La cosa más importante es poder enseñarle a nuestros hijos lo que aprendimos de nuestros abuelos: como trabajar, a nuestras hijas como hacer en la edad de la adolescencia, como cuidarse. Yo veo que a las jóvenes de hoy casi no les interesa la artesanía, los quehaceres de la casa, pero ¿cómo debemos hacer?, debemos enseñarles, a las jóvenes, exigir que hagan el bien, porque será el bien para ellos, y para ello necesitamos el consejo de los mayores. Eso servirá para nuestros hijos y los hijos de ellos. Enseñar a nuestras hijas a ser buenas con los demás, no gente mala, a hacer amistad con los demás, con los vecinos. También tenemos que mantener el monte porque nos da la medicina, nos da la comida. Necesitamos la ayuda de quien sepa más del monte. Ahora son pocos los ancianos que conocen. Hablar a nuestros hijos para que no sean alcohólicos porque daña la salud, pero ¿cómo debemos decirles a ellos?, necesitamos la ayuda de los mayores para que nos aconsejen. En estos tiempos que vivimos son varios los jóvenes que no quieren escuchar a su papá o a su



mamá, ya dominan a sus padres, debemos pedir ayuda a los abuelos porque ellos como son grandes conocen lo que es bueno y lo que es malo.

Lidia Mendoza- Lote 27

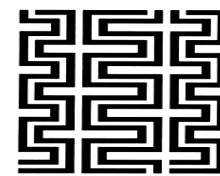
Yo tenía una abuela y cuando tenía 12 años me hablaba. Ella me dijo que una mujer al cumplir 12 tiene que hacer un trabajo: artesanía, lavar ropa..., dijo que la mujer no puede tomar alcohol.

Guillermina González- Tres Pozos

Y hablando de mantener a los chicos, creo que tenemos que mantenerlos, enseñarles cómo tienen que vivir, estar y enseñarles algo de las cosas que hemos aprendido por medio de nuestros padres, así cuando crezcan pueden ser buenas personas, pueden entender más para bien de sus hijos, para el futuro de ellos. También veo que hay padres que no le enseñan a sus hijos a ser respetuosos, a ser buenos. ¿Porqué enseñarles?, para ser buenos, porque sino les enseñamos a ser respetuosos nos van a traer muchos problemas, mucho trabajo. También como debemos mantener a nuestros hijos porque nos necesitan para enseñarles, para decirles las cosas. Yo como una madre joven necesito la ayuda de los demás, que me digan las cosas buenas y las malas, porque no he aprendido bien la cultura de los antepasados. Necesito conocer más la cultura nuestra porque es muy importante para valorar, para el bien de nuestros hijos. No he vivido con mis abuelos, me crié con mi mamá que tiene conocimiento de la cultura y ella me enseñó como tengo que trabajar, como hacer la artesanía, como tengo que buscar las cosas del monte. Me ha enseñado a comer las cosas del monte, como tengo que cocinar o si hay que comerlas crudas. Porque mi mamá se ha criado con la abuela, con la madre de su padre y la abuela le enseñaba como tenía que trabajar, a hacer los quehaceres, eso se quedó grabado en la mente de mi mamá y ella le enseñó a los hijos de ella. Necesitamos el respeto a los mayores para valorar más su cultura.

Luisa Duarte- Tres Pozos

No entiendo que pasa con los jóvenes que no quieren aprender su cultura. Antes no teníamos enfermedades y ahora todos estamos enfermos, estamos podidos. Las mamás de hoy no enseñan a sus hijas. Antes las mamás enseñaban como mantener y tener hijos, como se tenía que cuidar, como medicar a una criatura, eso es importante enseñar les a nuestras hija adolescentes.

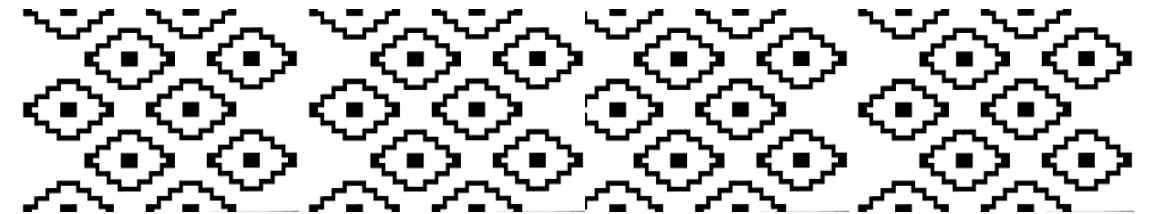


Guillermina González- Tres Pozos

Veo que en estos momentos los conocimientos son escasos, antes tenían muchos conocimientos. Mi mamá me decía como hacer el nacimiento de mi hijo, como mantenerlo.

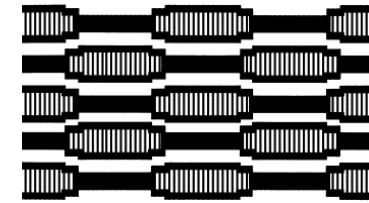
Salomé Giménez,- Lote 27

Los jóvenes están influenciados por la cultura ajena, cuando una abuela trae comida del monte dicen: "estos son antiguos, yo no puedo comer, como sandía". Así pasa, no es que quieren ser así como blancos. Había una época en que íbamos al ingenio Ledesma y viene toda esa gente blanca. No conocíamos las cosas del blanco, sólo conocíamos las frutas del monte. Iba en burrito o carreta, la gente blanca ofertaba sus cosas a los aborígenes. Llegaba el fin de la cosecha y los blancos nos daban una ración, daban mucha yerba y cuando estábamos lejos a la gente le estorbaba y la tiraba, igual hacíamos con el maíz, "y como ahora un poquito de yerba falta". Sólo el azúcar no lo tirábamos.



- **Se leyeron 3 frases del PPI** : de la pág.35, tema: "Cultura Wichí", de las fichas: ficha 327, de Serafina Gailán y ficha 310 de Carlos Galvihs

- *Para nosotros es muy triste perder lo que es propio de un pueblo, cuando todavía existe con mucha fuerza para seguir adelante, con un objetivo claro de seguir manteniendo lo que es propio del aborígen....*
- *Un anciano de 79 años cuenta que los antiguos eran cazadores, recolectores, solidarios, comunicativos con los demás aunque también había choques con otras tribus, pero eran capaces de superar todas las dificultades que se presentaban.*
- *Necesitamos mantener nuestra identidad, la lengua y al cultura.*



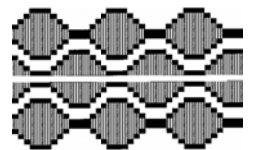
¿Qué pensamientos les traen estas frases?

Paulino Ruiz- Lote 27

Hay muchos pensamientos, esa costumbre yo la alcancé a conocer cuando era chico, ahora parece que ya no tenemos esa costumbre. Era como a la edad de 20 años, no se permitía que uno se junte rápido ¿porqué olvidamos? Cosas lindas del siwele van tapando nuestra cultura, nuestro idioma. Hay una cosa que es muy linda para reemplazar eso ahora que somos dominados por costumbres ajenas, porqué no pensamos en la religión, porque la religión ayuda a pensar en la educación de los hijos. ¿Porqué hay tantos problemas en nuestra cultura? Antes se enseñaba, el padre o la madre daba consejo y los chicos estaban bajo ese consejo del padre o la madre. Ahora tenemos que pensar también otra cosa, pensar el asunto de la educación, pensar que haya maestros bilingües. Parece que los chicos van a pensar si no los dejamos ir solos, y si no pensamos y nos organizamos con relación al pensamiento blanco que nos viene entonces el chico va a pensar que va solo. Si los chicos no se olvidan la cultura los siwele van a tener aporte de nuestra cultura.

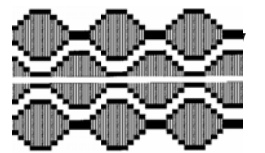
Marcial López, Tres Pozos

Si miramos a los antepasados, servían muchas cosas. Si podemos mirar al futuro mirando las cosas del pasado podemos tener un futuro digno. Si tratamos de imitar a otra cultura que no es nuestra... Hoy en día veo que nuestro pueblo va perdiendo la solidaridad.



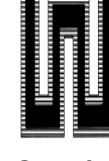
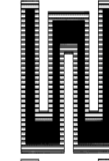
Guillermina González- Tres Pozos

Nosotros que somos wichí debemos identificarnos como wichí y enseñar a nuestros hijos que se identifiquen como wichí. Y nuestro idioma es importante como también que nuestros hijos sepan la lengua del siwele, porque ellos van a la escuela. Me quedé pensando cómo puede ser que nosotros no queremos también enseñar la lengua



castellana. Mi hijo me pregunta como se llama, por ejemplo: pajarito. Una vez él no comprendía lo que le decía su compañero siwele, una cosa que no me gustó, yo le decía "cómo te digo...". Es muy importante la lengua castellana como la lengua wichí, debemos mantener las 2 lenguas. Es necesario que nuestros hijos aprendan nuestra cultura, la nueva moda de hoy nos quiere quitar nuestra cultura.

Francisco López- Tres Pozos



Cuando voy a hablar de este libro (PPI) hay varias palabras que yo no sé, que no entiendo, pero me da mucho pensamiento y me da tristeza porque se pierde mucho. La cultura wichí es un montón, es grande pero se perdió mucho. Por ejemplo Sol de Mayo, Castor, Espinillo era una pampa grande y los wichí no conocían a los criollos, recién en el '43 vinieron de arriba los criollos, después la gente wichí ya ha cambiado por los criollos. Nosotros también estamos preocupados para sacar las cosas importantes para los wichí. Hay palabras que parece que nos ayudan a pensar más. La cultura parece que se pierde. Nosotros somos wichí nuevos, parece que si no copiamos o hacemos la cultura de ellos los blancos nos rechazan, no les gusta. Me acuerdo cuando hacemos una nota o un proyecto ellos están pidiendo muchas cosas: papeles, estatuto, numeraciones, y si no lo escribimos lo rechazan porque no cumple con su cultura. Este libro nos dice que los antepasados perdieron un poco la cultura por los criollos, hoy tomamos la cultura de los criollos. Queremos mantener lo propio y aprender de ellos, porque no podemos rechazar la educación que traen ellos, porque no podemos volver al lenguaraz que no usa papel. Vamos a tener chicos que sepan escribir y podrán hacer un proyecto. Somos aborígenes y parece que los maestros no enseñan bien a los chicos, como corresponde. Que lindo aprender castellano y wichí para que vayan juntos, en paralelo, para mantener lo propio nuestro, pero también las cosas del siwele. ¿Cómo tengo que organizar nuestra comunidad?, porque si usamos nuestra forma el gobierno no va a aceptar, pero si usamos papeles, por eso es mejor las 2 formas juntas. Como organización tenemos que manejar papeles y saber leer. Ya hace como 15 años que los jóvenes van al colegio pero todavía no se aprovecha esto. Quizá somos los padres los culpables, porque ya saben pero no ayudan a su pueblo. Sobre mantener la identidad, debemos seguir siempre como wichí aunque uno hable bien o escriba bien castellano. Antes el siwele no quería tener relación con el wichí, pero un día vino gente de afuera que toman mate y comen junto con los wichí y otros siwele los

ven y hablan mal de ustedes. En el tiempo pasado los siwele no querían juntarse con nosotros y hoy todavía en el corazón están guardando esa costumbre y nosotros también; quizá a otros no les guste, parece que hablo de la relación.

Lidia Mendoza- Lote 27

El día del aborigen los siwele dicen que nosotros somos aborígenes muy pobres.

Graciano Enrique- Lote 27

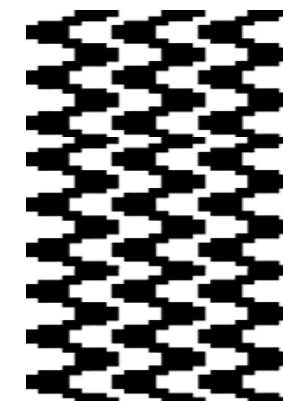
Esa vuelta que había una elección llegó a mi casa mi paisano y me cuenta que no lo atendieron y dice: "más vuelta que torta de indio"(se refiere a la torta asada). Los criollos no nos quieren, dicen que estamos apestados, pero si vienen de otros lados: Buenos Aires, Córdoba, Paraná, etc., están en medio de los aborígenes.

Pedro Sánchez- Pantalla

Cuando un pájaro tiene nido en un árbol, los pichones saben cuando es la mamá la que viene y abren la boca. Nosotros si no hablamos no vamos a saber los que necesitamos, vamos a ser como esos pichoncitos. Es importante trabajar con las mujeres, tenemos que trabajar juntos.

Elvira González- Lakha Wichi

Hoy cuenta una señora que cuando le quiere enseñar a su hija de 14 años ella le contesta. Nosotros somos aborígenes y no queremos dejar las costumbres. Nosotras, las mujeres, a veces no sabemos lo que dicen los blancos. Los jóvenes tienen que saber las 2 lenguas.



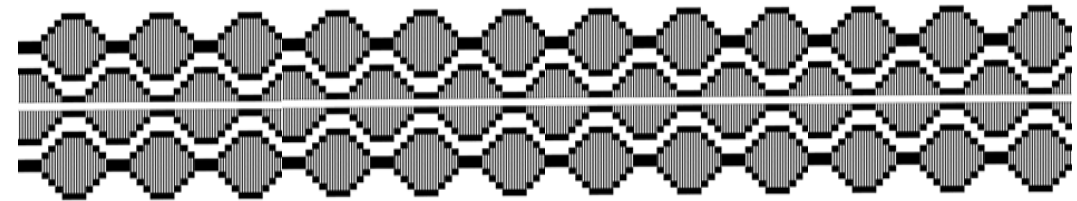
Gustavo Hilario- Tres Pozos

Somos una sociedad muy despreciada, por ejemplo hay criollos que dicen que están en el camino de Cristo pero no quieren apegarse al aborigen, dicen que tiene enfermedad, en cambio los amigos de ustedes no tienen problema. Veo, como dijeron las mujeres, que es lindo y digno aprender la cultura wichí y la del blanco, usar el idioma wichí y el castellano, usar dos armas fuertes. En las escuelas, veo en Tres Pozos, que asisten chicos criollos pero no quieren comer con los chicos wichí. Pero pobre el que no quiere conocer la cultura wichí porque es una cultura muy rica, es una cultura que no muere, se transforma. Una familia que está cerca del pueblo no quiere saber nada con los frutos del monte, por ejemplo en la época de los frutos, cuando hay mistol los frutos caen

al suelo y los pisotean. Los antepasados se organizaban para prevenir las enfermedades, cantaban, bailaban y se divertían. El pensamiento wichí enseña a la gente blanca y la gente blanca al wichí. A mí para dejar de ser aborígen me cuesta mucho, como este hombre Tokjuaj, este hombre es muy chistoso. Cuando una mañana caminaba por el camino ve un pajarito blanco que siempre silba en las mañanas bien tempranito. ¡ Qué color clarito que tiene!, se enamoró del color y le preguntó al pajarito cómo hacer para ser blanquito y bonito. Y el pajarito le dijo: tenés que amontonar leña de cardón seco, prendé fuego, metete abajo y vas a ver que vas a salir como yo. Y Tokjuaj hizo como le dijo el pajarito, y mientras estaba allí empezó a arder porque le caían bracitas sobre el lomo, salió porque no aguantó más y corrió al monte. Al otro día se le presentó al pajarito y le dijo: hice todo lo que me dijiste pero no salió blanco, le mostraba, estaba morado. El pajarito le dijo: si hubieras aguantado una media hora salías blanquito. No se pudo cambiar de color.

Salomé Giménez- Lote 27

Antes vivíamos en Castor, hoy le enseño a nuestros nietos a no abandonar la cultura. Es bueno que sepan leer y escribir, que conozcan nuestra cultura.



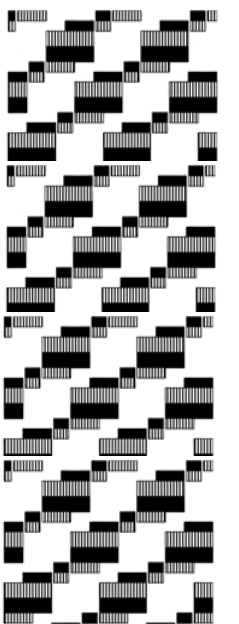
¿Cómo pueden mantener esas cosas importantes de la cultura?

Gustavo Hilario- Tres Pozos

Para mí, para mantener las cosas importantes es necesario escribir y crear un libro, publicar para que en cada casa de estudio, en las universidades y en el ámbito internacional valoren nuestra cultura wichí. Porque yo veo que el nombre wichí nadie lo conoce, dicen los Matacos Mataguayos, los Vejones y todos esos nombres se conocen en el ámbito internacional. Las culturas Maya y Azteca están difundidas, pero no la cultura wichí.

Francisco López- Tres Pozos

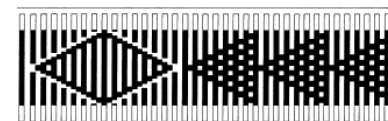
Esto escribía yo sólo, cada uno hizo su propio pensamiento. Estoy pensando algo parecido. Debemos cuidar nuestra salud porque a veces uno se siente un poco mal y no se preocupa, con las molestias no quiere



ir al médico. En nuestra cultura los antepasados cuidaban su salud, cuando les dolía cualquier cosita se presentaban al hechicero. Hoy estamos en la cultura cristiana y nos enseñan a presentarnos al médico, a los médicos no les interesan tanto los seres humanos wichí, pero nos tenemos que presentar. Debemos higienizarnos por tener respeto a la otra cultura, criolla. Valoramos nuestro idioma y el castellano. Nuestros chicos saben leer un poco de castellano pero no saben escribir su idioma, por eso ahora pensamos enseñarles su idioma a nuestros chicos en la misma escuela, para ellos es fácil porque ya saben leer y escribir, no sabemos si vamos a tener nuestra propia escuela en la comunidad. La relación con otra comunidad, a veces hay buena relación y otras veces mala, la gente mayor tiene buena relación pero la juventud a veces tiene malas actitudes, por eso debemos enseñar a los jóvenes a escuchar, a que no entren a otra comunidad sin autorización de su papá, de su familia. Cada familia debe cuidar a sus jóvenes para que no se amontonen en una comunidad haciendo macanas, necesitamos acompañarlos. Hacer trabajar la tierra, nuestros antepasados quemaban el monte para sembrar el chaguaral, hoy los jóvenes tienen que aprender a sembrar para tener los frutos de su trabajo. Valoramos nuestra religión, cada persona debe valorizar su religión. Tener reuniones, asambleas, sino cada grupo no sabe lo que quiere y hace el otro grupo y puede haber problemas, la costumbre nuestra es reunirse pensando lo que se va a hacer para mantener la unión en la comunidad. Que seamos artesanos, yo no soy artesano pero veo que otras comunidades hacen artesanías. Nosotros no tenemos herramientas pero en el futuro nuestros chicos pueden ser artesanos, aparte de las mujeres que tienen sus cosas tenemos que enseñar a nuestros hijos. Yo quiero que nuestros hijos sepan leer y escribir en wichí y en castellano, que sean bilingües.

Paulino Ruiz- Lote 27

Pienso en mantenernos firmes y tener paciencia. Tenemos que estar pensando siempre, queda mal si uno cambia todo el tiempo de idea, yo no voy a decir que voy a pensar esto y al otro día cambiar de pensamiento. Hay que pensar bien para mejorar nuestra vida, que no se desvalorice nuestra cultura. Que nuestros hijos no se contaminen con la cultura ajena y tener la propia significa valorar nuestra cultura, nuestra costumbre. Si el día de mañana yo invito al siwele a comer alimentos del monte quizá va tener una sorpresa porque nunca los probó.



Guillermina González- Tres Pozos

- Para mantener nuestra cultura debemos guardar en nuestra mente y cada vez enseñar a nuestros hijos porque es para el bien de ellos.
- En nuestra casa barremos, lavamos la ropa y mantenemos la higiene, es importante porque mantenernos bien y limpios es saludable para nuestra vida.
- Mantener nuestra cultura al ser buenas artesanas, es algo que debemos tener para siempre y enseñar a nuestras hijas que están creciendo, y aunque ellas no quieran aprender debemos tratar porque es muy importante para el futuro de ellas. Quería volver sobre la higiene, nuestros antepasados no conocían el consumo de los blancos: jabón, desodorante, pero vivían sanos y fuertes.

Graciano Enrique- Lote 27

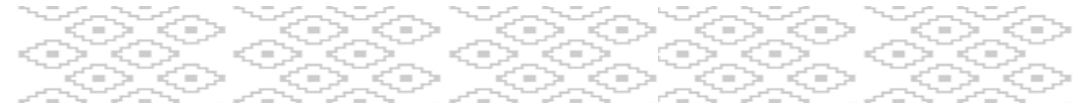
El hombre viejo tenía hacha y su señora una horqueta y tenían 4 hijos, tenían mucho trabajo para mantener a sus hijos. Yo tenía una abuela, una señora grande, gorda, fuerte, hachaba árboles, sacaba miel, era muy importante esa señora.

Marcial López- Tres Pozos

Mantener la cultura es no olvidarla y enseñarle a los chicos para que aprendan y conozcan las cosas que pueden ayudar en la vida. Conviene tener escritas las cosas para mantener nuestra cultura, para no esconder, que no se pierda tanto, tenerlas en lengua wichí como en castellano, estoy recordando la marisca, la pesca, las artesanías del hombre y la mujer, así el joven puede aprender y los mayores enseñar, en la escuela o en los salones comunitarios. Quizá, si hay, nuestros auxiliares pueden enseñar un poco de la cultura, porque tal vez no valorizamos y me doy cuenta que la cultura es parte de la identidad nuestra, para decir que somos orgullosos wichí.

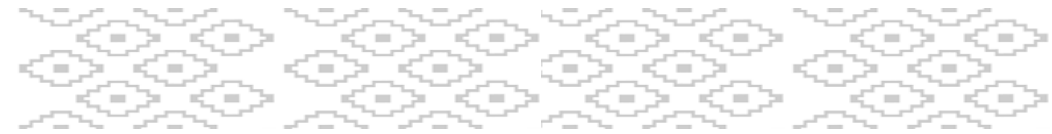
Pedro Sánchez- Pantalla

Mi pensamiento es parecido al de Francisco y al de Graciano, creo que abarca todo. Estoy marcando la parte de los niños. Tenemos que ser buenos sembradores. Si no soy buen sembrador voy a producir malas personas y no buenas personas. Cuando vayamos de acá a nuestra comunidad tenemos que decir lo que venimos hablando para que los que sigan atrás no vayan a ser malas personas. Escribir en lengua wichí, enseñar al chico con papel y lápiz para que sepa los sonidos. Mi papá cuando hace cartas escribe en idioma y yo entiendo, es importante mantener esa forma para las personitas que vienen atrás. Tenemos que estar en asambleas, ser fiel al dirigente wichí y no cambiar el apoyo a la semana. Con las asambleas, con la unión la gente no se divide.



Quedamos de acuerdo en seguir pensando esta pregunta en nuestras casas, con cada familia.

En el encuentro sacamos pensamientos sobre la cultura wichí, pero podemos empezar a pensar sobre la **relación con otras culturas: ¿qué esperamos del gobierno/estado?, ¿qué esperamos de Apcd? ¿qué esperamos de la gente pilagá? ¿qué esperamos de las iglesias?** , y otras que quieran agregar.



¿Ep hope mak toj thoy'a lhip toj laha ihi toj tolhey tokey yomlak Wichi isej?

Francisco López- Tres Pozos

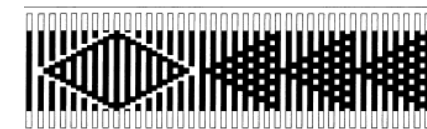
Toj p'ante pajche wichi lakey nilhokej toj lhayp'aj tejwek, iwek lhamilh, lhayen iyhoja, tach'uta mayek, t'e lhamehen. Wet che iche mak toj ni'isa lhamilh t'ekwe lakey yomlak yihanej iwoynesha che tataylo wet n'oyeshu laka wichi; ichemyenlhi mayhay toj nitofwelej. N'yenek hop wichi wefwit'e mak toj ni'isa toj iyej lhamilh, malhyej towit'oy yaj.

Hop wichi tefw mayhai, toj ihi tayhi wet t'amajej, t'ekwe yomlak hi isyen hop lhamilh. Mak toj ihi wichi toj pajche, tej toj nhanayej yawyen papel wuk yomejlhi ahotoy lhomtes, iche wefw pe n'chefwenyaj toj n'tiyej notshas yomlak hiw'en lakey, yomlak nit- toya.

Toj molhyejtsu che thonhoy yihanej ihi lakey.

Athana n'olej toj nech'e w'enthalhamej hop lakey.

N'olej nemhi wefw lhakey toj tothey lhatetselh (wet toj yalhayhetwek) yahanhiyejt'e lhakey toj yawatlok yaw'en, che hope toj pajche, wuk athana wuk ifwalas toj tatay alhuhu, thayej, niwuyasey che n'chetho, wet nithokej mayhay na nen lhatichinhayaja.



Gustavo Hilario- Tres Pozos

Iche nitokwfwas mak toj lhoy'a lhip toj is toj ihi wichi hope toja: mak toj ihi tayhi yaw'en fwalawekw, w'iyee... iche wahat wet tshotoy, wet iche wichi iyhoj toj ileyey nemhi tefw.

Francisco López- Tres Pozos

Toj toyomey hop wahat, chik yawatlok yachefwenej notshas iwusey che ichuwalhche wahat. Tha chik kayaw'ena lacha (permiso), che yehi toj kayaw'ena n'n'oyaj molhyej (autorización), tiwaynhit'enamej che yachefwenej notshas.

Paulino Ruiz- Lote 27

Yewek toj yatawhiy lhameshen yomlak elh weyhalha pej itolhat lhamhu latinchinhayaj. Yawathi t'eylok che yap'etat mak toj hope lhakey tsi hope thakey toj is. Yaw'en wewpwe mak toj ni'isa toj ihi namilh lhakey, tha lhoy'e lhip lhakey toj ische, nen lhatichinhayaja toja: nat'amajejlo notshas. Iche wewpwe tokeyis toj tolhej kanhi toj tiyojhu hop namilh lhakeyis. Atha che nat'amajejlo notshas yomlak nachefwenej namilh lhakeyis, nachefwenhen yomlek lhoy'e lhip toj tefwlhache, nachefwenej hop hin'u mamse hop namilh lhakey yomlak n'oyej lhamhu tokey toj w'enha lhamej lhoy'e lhip toj is chik n'chefwenej wet n'chemyenejlhi hop lakey yomlak lakhajyhayaj hope mak toj latamsek ihi; yomlak tach'ut namehen.

Tolhe athana hop hin'ulh mamses, lefwitajayaj ihi, nena tichinhayaja che ichemyenlhi hop lakey, yen tichinhayaja lakey toj w'enhalhamej. Lhatetselh p'ante pajche ichemyenlhi toj lhahetwek che w'ilech'ihena wuk t'iwukuy.

Chenkat lhamilh lhayenchehli molhyej chik yich'en toj yenlhi lachemet, lhamilh lhahethiwek ihi lhip toj laka niyat ihi. Yen tichinhayaja toj ihichela mak toj tahuwatnhan wuyche ichek witalhi, wet iyhoj pajche yihanej ihi lhip toj tataye wuk lhip toj pajche tolhche. Hop toja hote yaw'en lhach'utyaj toj yatiyey hop hin'ulh mamses, tsi yihanhiyejt'e, tsi namilh kaya chemyenalhi (tochemyaj), yomlak na hi-isyen. N'chefweneshen toj tachuwalhan tsi hop toja toj to isej, yawatlok yachefwenej hin'ulh mamses yomlak t'amajej wet hich'utyen lhameshen toj tachuwalhnhen. Yachefwenej mayhay toj ihi tayhi, iwatlok n'chemyenlhi, yihanej che ichemyenlhi tsi che nimolhyayey tsu hop lhakeyis molhyej che tapilhcho, tatoy, wet ha t'ayhit'si. Hote yachefwenej hin'ulh mamses lachemet, yomlak nitena tokeyis toj w'enhalhamej. Yanityenej lhales, lhoy'a lhawet lheley, yawatlok yatawhiyey lhaw'et lheley molhyej toj yatawhiyey lhaka wichi, nilhukej ifwalas yamlak niwitaya-yej che nimolhyayey tsu nech'e yalhiw'enhat-then. Namilh yaw'en lha lhomet toj hope lha lhayhi.

Elh ihi pej n'olej n'ofwelpel hayhi wet iskat tsi lhayej siwele. Yawatlok yachefwenej hop notshas yomlak nip'ethatailo, toj hope wichi yihanej mak toj hope. Is chik lhichojejlhi toj hope wichi tsi iche iyhoj toj lhiskatlhi toj hope wichi, napoine siwele toj nahopehen wichi tej toj n'olej nanchotche lhamilh thayej.

Hop toja toj tokeyis, toj nahope wichi che tojyoma wet elh totichinhayaj:

¿E'wuye elh che ilotlhame toj nomejwet ho mayhay na: mak toj lhoy'a lhip toj laha ihi toj toj isej?



Marcial López- Tres Pozos

Chik yatetshan hop mayhay toj ihi n'lhamil, wet n'yhanej ihi lhimpaj tokey toj tolhey wichi tsi hope mayhay toj namteilor n'lhaichewenej tsi ichenaji iyhoj mayhay toj n'teilok n'yhanej wet n'yentichinhayaja toj hope mak toj laha ihi toj tolhey tokeyis.

Mat chik n'yentichinhayaja toj na hope wichi yawatlok nawefwyen tokey tsi chik nehiyache n'e elh toj ichefwen nameshen hop tokey iwusei che tatoy lhakey. Athana mamses hip'ethat lhimpaj toj tachuwalhan, w'ilek, t'iwukuy wet hop toja mak toj tolhey lhamilh toj thonhoy, lhamilh ichefwen nameshen lakey. Chik iche mak toj oyithat wet n'yomejlhi siwele lhomet wet nam nomejlhi n'lhayhi tsi athan'uhu n'lhayhi. Isit'ek yan'ofwel pe lha lhomet. Ts'ilakhit'e toj n'yomlhi wet n'lesayen n'lhayhi. Chejphom pej n'teilok n'ten hop siwele. Hop tokachalh toj tolhey honhat, toyh'a tayhi hote lhoy'a lhip toj laha ihi tach'ute hop tokhajyhayaj.

Francisco López- Tres Pozos

N'chefwenej thamilh toj tachuwalhan, w'ilek, t'iwukuy, n'lham n'hanhiyej t'e toj n'tchuwalhan wuyche n'twukuy tsi tojte hop n'fwcha kamaj takhajay wet kamaj n'lham n'han'ofwaj t'at hop toj tamenej, wet nemhit to iche tewuk lhipey, mat ichefwen nuyej toj n'w'ilek. Nilhokhiyej t'e toj yihanej tachuwalhan, iyhoj yihemin toj ilonhen tshotoy, t'ekwe wahat, w'ilechen. Wuyche cincofwas wuyche seisas toj wahat kutses, wuk siete ochofwas toj yihemin toj w'ilechen; n'yomey lhimpaj molhyej tokey, nilhokhiyej t'e toj yihanej, iyhoj itetshan wet lales yihanej ihi, mak toj yihanej wet yihonlhi lafwcha key. Lhamilh yihonlhi chik tiyojhu tayhi yomlak hote lhichewenej, wet yufwajkwet yihanej. Athana n'olej w'enha lhamej lhimpaj lhakey toj tolhejlo iyhoj tokeyis.

Toj pajche tolhukwey t'amajej lales yomlak maknenaye wuk mak toj ni'isa toj tolhey lhukwey iyhoj. Athana hot tojmhaj laj lafwchaya, notshas yihuwek t'ajnej mayhay, yikonchi mayek, lhat'aj nej lhatiyo jeschen wuma; iwulotsecha elh wet neche lafwcha wuk laku

nech'e tawokoylhi wet yen tesayej hop lhukwey. Toj pajche tolhukwey t'eya wet t'amajej lales.

Ifwalana ha yat ts'inhifwaj che lhales ilokwlhi mayek, che lhilonhen wuk is kat mak toj lawekw ihi. Toj tsu hop khit'e tokey toj tohley lhatetsel; wefw toj ni'isa mak toj tolhey notshas. N'olej ischik nopley mak toj is alhuhu nalhay chefwenej wet nen lhachefwenyaja is p'iya che n'lhayom isaj che n'yomlhi wet n'hotet iwuye siwele che yomlhi wet iche n'elh toj ilokwinu, mat siwele che yelhatn'uye wet t'eilok n'yomlhi t'a che namniwitche lhomet wet nech'e yihanej toj ka elha n'u wet nech'e yuk:"toj tsu mataco".

Mat ischik n'yuk n'hope wichi, wet ihi che t'e lhomet che hope yomej n'uye che n'yamlhame toj n'indio, n'hope wichi.



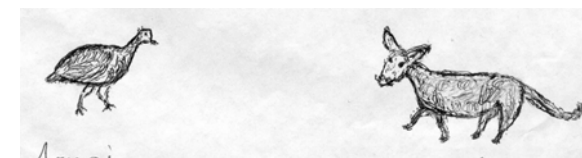
Graciano Enrique- Lote 27

N'fwcha ifwel nuhu toj p'ante pajche lhamilh toj chuwalhnhas ichem yenlhi yel'atas, takohonej wonlhoj ithatche lakaniyokw, wet atsinhay yen w'eyisa tsun'a t'ohes. Yomlak w'ilechen, toj pajche iche p'ante hin'u wemek fwaj tofwtaj lhey Rojas yap ifwehiche hal'oy isej laka niyokw yom wesche (atsinhay yihemin toj yenlhi niyhoy toj wesche) wet ichojlhi husan lhosaj . Ifwala ihi p'ante tha yap tolhpho tsi icho hal'o lhacha.

N'jcha ifwel nuhu lawhoy toj fwi'y'et iche wet t'iwukuiyej wahat toj fwi'y'et ilonhen wet iche hin'u toj takhajay y'eyejcho lawut wet itunpho alaj, mat toj inepho nemhi is tatoy lhimpaj che y'ilej fwi'y'et wet iyhoj yihonhwoye itoj pajche wak'alh yomlak iches. Toj pajche wichi takhajayhen mat athana nemhi n'yhanej,che n'loyej fwi'y'et che n'ihl 17 wuk 18 nekchames nemhi n'tsutei ihi; wet tolhok toj tolhey tayhi hop toj isilataj wet akoja.

Gustavo Hilario- Tres Pozos

Iche p'alha fwaj, ifwala ihi p'ante tha nom hin'u mawu,yap hiw'en lo asnaj toj y'iplhi wet y'ikona asnaj poset wet tay'ot na tha yukw. E'wuye che n'ten am toj lawu poseta wet asnaj ifwenhu tha yuk mak toj ische "ische la wuye, tsek hak'aj molhthi latuwej fwaj wet afwitche", wet mawu tsu tha iwuye wet yik, lhichojejilhi toj y'iplhi tha hope asnaj. Mat asnaj yihanej ihi toj lham kamaj hope t'at mawu. Wet mat che t'at toj n'nchotche, wet n'chothincho tokey wet namchotche siwele hote, hop toj tamenej n'chotyenche p'alha toj n'yome. Hop hinulh mamses hip'e thatlo iyhoj tochemyaj, molhyej lham che yenlhi mak che hope. Fwalasna mamses nemhi iwatlok yihanej imak fwaj, iwatlok hiw'en law'et toj ipelaj fwaj, lhetek ch'u hal'o lhipey wet lach'u pisu. Hop laku iwatlok itilhamej lhose wet lafwcha itilhamej lhos, elh weyha lha pej w'enhayej lachemet.



Pedro Sanchez- Pantalla

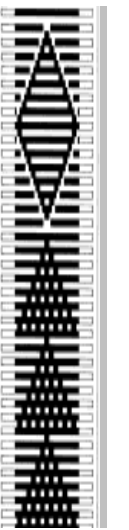
Iche wichi toj isej alhuhu wet iche iyhoj toj isiyej t'e alhuhu tochefwenyaj, iwatlak nateloytej notshas lhoya mamses. Chik n'tentejche n'lhamet hapajifwaj inehat lhamhumche wet tawokwoiyhen iwatlak niwalhaj toj natawhiyej wet nafwenhu toj ischik itetshan mak toj iwuye. Hop namilh yahemin toj natawhiyej wichi.

Toj pajche iche wewpe hin'ulh wet atsinhay toj ichefwenhen lales, yawatlak yachefwen toj nech'e ichehen. N'honche tayhi mat iwatlak n'chefwenej lan'oyij e'wuye toj tot'ekwe mayek, yamlek yihanej mak toj elh itamaka mak toj ichuwalhche.

Hop n'tech'aynej toj iche fwala toj newache inwokw mak wusas ilenhen, wet chik oyahinlo n'tiyej fwala, che hope nuwalhek- wu iwatlak n'honli wet athahi fwaj yufwajkwet n'wen. Hop toja aisit'e che yatoyhat: naw'ilek, nat'ekwe wahat. Chik nichate pej yachep iwatlak n'yen wahat mat chik nen lhatchinhayaja mak toj pajche, che n'tch'awhiya pej n'ka thalokw itilhamej letichinhayaj a toj at'e mak toj n'woye.

Guillermina González- Tres Pozos

Siwela lakey w'enha lhamej wet yahanej che nawefwyen hop lhakey. Tej toj mamses nitet'sana, mat yahanej yawoynescha che yatofwnhatej mayhay toj tolhey tayhi wet yenlhi mak che hope, ichuwalhche thsotoy yomlak lhales isej wet lales hote isej iwatlak nat'amajej lhakey wet nom kalelhoj yomlak hi isyen lhamilh. Hop mak toj lhoy'a lhip toj is hope toj iwusei che yachefwenej lhales mak toj pajche yahanej toj tolhey lhachotilis: molhyej lhachemyaj, lhales toj atsinhay che nichote lawhoy toj thonhoy yihanej mak toj iwuye wet t'a maj lhamej. N'w'en toj atsinhay lhetsay hop fwalasna tatoy lhiphaj che nitetshana mak toj yenlhi, hop mak toj ihi law'et, mat ¿at'e mak toj yawoinesha? Yawatlok yachefwenhej atsinhay lhetsay nanityenej che yenlhi mayek yom is, tsi hop toja mak toj yomlak hi isyen lhamilh, wet lhamilh yawatejlo hop n'chu'tyaj toj tolhey iyhoj toj thonhoy. Toja tach'uthiyela lhales wet lhoy'a hila lales. Ichefweniyesha laka tsinhay che lhayom is lo iyhoj, hop khite wichi toj ni'isa, iti lhameshen lahemnhayaj, lhoy'a law'et lheley. Hote iwatlak yat'amajej mak toj ihi tayhi tsi hiw'en namhu lhakacha wet hiw'en namhu lha lhok. Yawatlo toch'utyaj toj tolhey elh toj nitofwelej mak toj tolhey tayhi. Athana nemhi wew pe thonoy toj nitofwelej mayek.



Nomej wetho hop lhales yomlak nem hope hat'es kutses tsi yikonchi lakhajyhayaj mat ¿at'e mak toj yawuynescha yomlak yafwenho lhamilh? Yawatlok wichi toj thonhoy lach'utyaj yomlak ifwunhen lales hop toja lewhoy toj yehina wewpe hin'ulh mamses toj

nemhi tach'awhiya lafwcha wuk laku nemhi itih mayek lafwchalis. Yawatlok yat'alhe lachotilis ch'utyaj tsi thonhay, lhamilh nitofwelej mak toj is wet mak toj ni'isa.

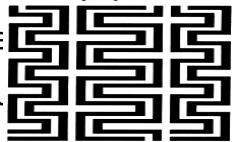
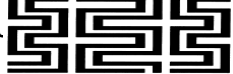
Lidia Mendoza- Lote 27

N'katela ihinte, wet toj n'ih 12 nekchomes yomlhi n'uhu. Lham yomejn'uye tha yukw che atsinha yomhu 12 nekchomes iwatlak tachelmhi: tayhin, ilej law'ey..., yukw hop atsinha hawuhisey che iyoyej hat'es (alcohol).

Guillermina González- Tres Pozos

Toj toyomey che tot'amajej nothsas, n'yenek nat'amajej yomlak isen, ihi t'at toj ihi wet yachefwenej mak toj tolhey hop mayhay toj yahanej ihi toj tolhey lhalhukwey (padres), hop khilak che lhoy'a lhip toj yihanej mayek yomlak lales isej, hop ifwalas toj totay alhuhu. Hote n'wen toj iche lafwchalis toj nichefwena nayej lales che hope toj nilokwyalhi mayek, hope hen iyhoj toj isen. ¿Ats'ihayej che nichefwenahen?, yomlak hopehen iyhoj toj isen, tsi che nichefwenayej toj nilokwyalhi mayek ichofwla alhuhu wefw mak toj ni'isa, wefw lhachemet. Hote yawatlo che yat'amajej lhales tsi yawatlo lach'utyaj toj tolhey lhamilh, che yomej n'uye mayhai toj isen wuk ni-isachehen, tsi yihanhiyejt'e tokey toj tolhey lhatetsel p'ante. N'watlak lhoy'a lhip toj n'tofwelej tokey tsi hop toja mak toj lhoy'a lhip toj laha ihi, yomlak hiisyeen lhales. N'w'enhayejt'e n'chotilis, mat n'ku ichiyhelitn'u wet itofwnhat nuyej tokey wet lham ichefwen n'uyej yomlak n'hanej toj n'tchemlhi, wet n'hanej toj n'tyhin, n'hanej toj n'tekwe mayhai toj ihi tayhi. Wet ichefwen n'uyej toj n'tefw mayhai toj tolhey tayhi, molhyej toj n'tkatali wuyche n'tefw mak toj kan'uya. Tsi hop n'ku hiw'enej n'katela wet hiw'enej lafwcha lhoy'a lakatela wet ichefwenej lachemyaj, yomlak yihanej toj tachelmhi yenlhi makche hope toj yenlhi, hop toja mak toj imolhehi n'ku lahesek lhoy'a latichinhayaj wet lham ichefwen lales toj tolhey lham. Yawatlok yat'amajej mak toj tolhey lhaka thonhoy yomak lhoy'a lhip toj yawfjw yen hop lakey.

Luisa Duarte- Tres Pozos

Nam hanej mak toj tamenej toj hin'ulh manses lhoy'a atsinha lhetschay nit'eyanlok yihanej tokeyis p'ante, toj pajchehen ha lhat'inayaj, ichiche mat athana nilhokej lhat'inayaj ichiche; tokulis toj iche ifwalasna hachefwe  nhay, toj pajche tokulis ichefwenhen lales, wet lhoy'a toj iwulesa, e' tiwt  katcha che hope, toj tsu hope mak toj laha ihi, che n'chefwenej n'ka tsinhay toj nech'e icnehen.

Guillermina González- Tres Pozos

N'w'en lawhoyna toj n'hanyhayaj atha. Toj pajche iche tohanyhayaj, n'ku ichefwen n'uyej lakey toj n'wu, lhosa wet e', n'wuye che n't'eya.

Salomé Giménez - Lote 27

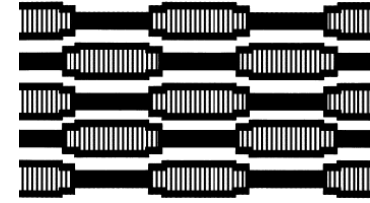
Hin'ulh mamses, atsinha lhetsay nech'e t'eynlo tokeyis toj w'enhalhamej, che lakatela ichoj tolhok toj tolhey tayhi wit yuk: "toja hope antiguos lhok, ha wuhisey che n'tefw. Mat che sanya".

Wet hatsuw'e. Ha hopkhi tha t'eylok iten siwele,iche p'ante lawhoy toj n'lhamilh n'yhuye kanuhi wetes (ingenio Ledesma), wit nomhen siwele lhayis, wet ha tontofwnhiyej mak toj hope siwele khoy ts'ilak mak lhay toj iche tayhi, i'pe asnu wuy che kaletaj wet lhamilh siwele ipoyenahen lakhoy hop wichi.

Toj nichot'e lawhoy toj nuj kanuhis (cosecha) , siwele hiw'en namhumche law'ayhat (propina), hiw'en namhumche yerba, wit toj tot'oscheyncho ipoythen wichi wit tiwumhi, wet siputkalhuy hote, " athana che neweche yerba lhimpaj ha isi" ts'ilak asukwi toj ha tiwumhi.

- **Wit totawhiyej hop 3 lhipey toj tolhey PPI**, lawule 35, mak toj yomeshe: "wichi lakey", ficha 327 toj tolhey Serafina Galián, wit ficha 310 toj tolhey Carlos Galvihs.

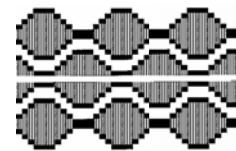
- *N'lhamilh n'yeneyche wefw toj yap'litses, che yatoynat wuk yap'ethatlo mak toj wichi t'at toj lakho, toj kamaj iche wefw n'khajyhayaj ischik n'tefwlhache, wit n'yom kalelhoj che n'tefwlhache che n'ikanej mak toj wichi t'at toj lakho...*
- *Hin'u toj chiyhel, hiw'en 79 nekchames, yomey toj wichi toj pajche hopehen iyhoj toj chuwalhnhas, yihetwek mak lhay, lhiw'enumche mak toj hiw'en, lhifwenhumche mak toj yihanej tej toj iche pej mayhay iyhoj toj tamenej ta ihi wichi iyhoj, lhamilh hopehen iyhoj toj yihanej ihi lakey yomlek yikalhi pej mak toj ihi pej lan'oyij.*
- *Yawatlak yat'amajej mak toj n'yuk nalhaykalelhot toj nahope wichi, lhoy'a n'lhayhil, wit lh'aya n'keyis.*



¿At'e otichunhayaj toj ichoj n'uye hop frases na?, otichunhayaj ta tolhe fichas toj hope PPI.

Paulino Ruiz- Lote 27

Iche wujpe hop n'tichinhayajay, hop tokeyis tsu, n'w'enej lhimpahaj toj kamaj n'hope elh toj han'ofwaj, mat athana n'yenek nemhi n'w'en tokeyis tsu. Toj kamaj n'ihí 20 nekchomes ha tiway nhiyej che yikelit toj iwek. ¿At'e mak toj tamenej toj op'ethatlo? Mayhay toj isis toj tolhe siwele hip'u'pe hop n'keyis, lhoya n'lhayhi. Iche mak hotefwaji toj is che n'y'aythu law'et hop athana toj n'hopehen iyhoj toj lakeyis toj w'enha lhamej iyeshen yup ikana hop religión, tsi religión tach'uta hop n'chefwenyaj yomlak n'fwenhumche n'les. ¿At'e mak toj tamenej toj iche wufwpe mayhay toj ni'isa toj ihi tokeyis? Toj pajche iche tochefwenyaj, lawfcha lhoya laku ichefwenhen lales wit lhamil ikfwi lafcha lhoya laku lachefwenyaj, athana iwatlók n'ye'n tichinhayaja mak elh, iwatlók n'tichina hop n'chefwenyaj toj ihi escuela n'watlok iche maestros auxiliares (bilingües). N'yeneyche no'thsas latichunhayaj ihi la, che kanawaynathsi toj hats'ilhkas. Wit che kanawuya tichinhayaja wit kana lhiw'enatahen tsi siwele latichunhayaj toj tamenej nom namehen wit han'ofwaj yenej che unufwaj toj iwuye mayek wit che no'thsas hip'ethatlo lakeyis wit siwele lhayis n'yeneyche tach'awhithiyela tokeyis.



Marcial López- Tres Pozos

Che nayahiney mak toj tholhe lhatetsel p'ante pajche iche mayhay iyhoj toj laha ihi, wit che nayahiney ifwalas toj yat tachena hop toj isej mayhay toj laha ihi thoy'e toj isen. Wet yawenhila ifwalas toj yat tachema tsi hop toj isej mayhay iyhoj toj isen, wit ya isiyesha lhip che kayatena tokeyis iyhoj toj w'enha lhamej, ha ya isiyej... Ifwalasna n'w'en toj wichi itoyhat lakeyis p'ante toj lhip'alhtse nhen hip'alh tsen elh.



Guillermina González- Tres Pozos

N'lhamilh toj n'hopehen wichi iwatlak n'n'olit toj n'hopehen wichi, wit is chik n'chefwenej n'les che hote, wit n'lhomtes hote, is chik n'les yihanej ihi, hote is chik yihanej siwele lhomtes, latekej toj yihuye escuela, wet n'yen tichinayaja, at'e mak toj tamenej toj n'lhamilh nam chefwenej siwele lhayhi n'lhos tay'otsan n'uya yuk at'ep lhey molhyej toj yuk: afwenche. Iche ifwala toj lham yihanhiyejt'e mak toj siwele lhos tay'ot nesha lhey, hop mak toj nam heminche, "molhyej toj n'fwel amhu..." Siwele lhomtes hope mak toj laha ihi hote wuye wichi lhayhi, iwatlak n't'amajej hotefwasi n'lhayhilh. Iwatlok lhales yihanej ihi lhakeyis, mayhay toj nech'ayhis t'eylok isunamej lhakeyis.

Francisco López - Tres Pozos

Che hop n'yomey hop libro na (PPI) iche wufwpe n'lhayhil.



Toj ihi toj namhanej, toj namhahej pawuye , tha hiw'en n'uhu n'tichinayaj, wit hote hiw'en n'uhu n'lhel'i latekej toj tatoy wufwpe, wichi lakeyis hope mak toj nitowk hop mak toj wefw tha tatoy lhip,n'itech'aynej hop Sol de Mayo, Castor ,Espinillo hop lhip toj wefw wit hatsuw'e, wit wichi kamaj hantofwnhiyej siwele, wet hop nekchom '43 iwutesa toj nomhen siwele tolh k'aphomtsuw'e toj lapesey nech'e wichi w'enhalhamej siwele toj tamenej p'iya, n'lhamilh hote n'lhel'i iyeshi che n'tump'o mak toj mat toj laha ihi yomlak wichi isej, iche n'lhomt toj tach'ut name che lhoy'a lhip che nen lhatichinayaja lhakeyis n'yeney che tatoy, namilh toj nahopehen wichi toj nech'ayhis, che yup kanatenaylo lhamilh siwele keyis, hote ha he'n'hohinameshen, hote hay hemnhi namilh, n'tichunche toj n'lhamil n'yenlhi nota wuk proyecto che hope, lhamilh t'alhe wefwpe mayhay papelis.



Lhoy'a estatuto , lhoya números, wet che kanatiyahi mayhaytsu toj lhamilh iwatlo , hat chemhiylo latekejtoj tokniwuyaye lhamilh lakeyis, wit libro na ifwel namhu hop wichi toj pajche hotewuye che tatoy lhip lakeyis siwele toj tamenej, athana neche totchema siwele keyis, iwatlak toykanej mak toj lakho wit tolhichefwenej mak toj tolhejlo lhamilh, latekej toj hawuhisey che toyopley toj iche (lenguaraz) tolhawyenek. Toj nichemyenalhi papelis, naw'enhila not'shas toj yihanej yenlhi toj itshonhi wit yihanhiyasha yenlhi proyectos, nahopehen wichi wit maistalu lhayis ha yomhi is toj ichefwenhen not'shas molhyej toj lakeypej. Is che n'hanej siwele lhayhi lhoy'a wichi, yom lek ihi hotefwasi wit lhaw'awelhchewek, yomlek nat'amajej mak toj n'wuyehen t'at, wit hote to'isej mayhay toj tolhley siwele.



¿At'e mak toj n'wen che nyenejlhi wet n'isyen hop n'ka wichi?

Wit che n'honlhi mak toj n'keyis t'at niyat hawuhiye tha che n'tchema papelis iwohiyela, hop toj tamenej toj is che ihi hotefwasi lakeyis toj w'awelh chewek, molhyej hop tochemyaj wet wuk totchema papelis wit toy hanej totawhiyej hote, wit neche ihi 15 nekchomes toj hin'ulh mamses ifweta colegio mat hateskanhiyej mak toj yihanej. Chejpho hope p'iya n'lhamilh toj n'lafwchalis toj tamenej latekej toj yihanej imayek tha hatch'ut'iya laka wichi . Wit hanithaynhiyej mak toj hope. Iwatlok n'honlhi toj n'hope wichi tejtoj is toj n'yomlhi wuk n'lesayen siwele lhayhi. Toj pajche siwele hat'ehinlok lhip'ajtej wichi, tha toj paj nomhen iyhoj toj tolhejkanhi, toj iyoyej mati wit t'echej wichi wit siwele iyhoj toj hiw'en nech'e ilowkhen iyhoj, ifwalas p'ante toj pajche siwele hat'ehinlok hip'akejlhi hop n'lhamilh wit ifwalasna kamaj nileyache lakeyis p'ante tsu, wit namilh hote , tej toj iche iyhoj toj nhem nache, n'yeneyche n'yomey tokeyis toj lhat'eyahen.

Lidia Mendoza - Lote 27

Ifwala toj hope "wichi laka ifwala" lhamilh siwele yomej n'oyehen toj fwitaj n'hopehen iyhoj toj matche toj p'alitses.

Graciano Enrique- Lote 27

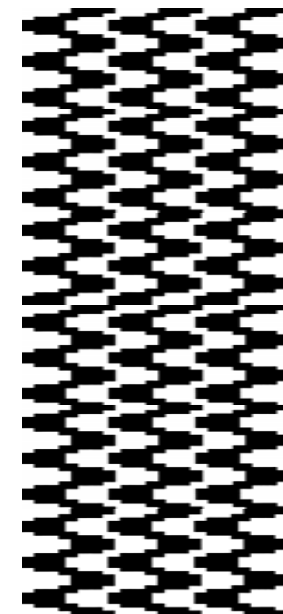
Lawhoy toj iche p'ante elecciones yap siwele elh noma n'w'et.

Wit ifwel n'uhu toj ha tiyainhiya wit yuk:

"N'yhuyane tha w'el'atsi hotaha wichi kapan mhaj titilhaklhi (yomeshey políticos toj ikfwi intendencia). Tsakeyus hay hemnhi n'uhon fwitaj n't'inhayaj ihiche tha che tolhejkanhi Buenos Aires ,Córdoba, Paraná lheyey l'hoj'a iyhoj toj ihi t'at wichi. Wet yihemin.

Pedro Sanchez- Pantalla

Chik iche afwenche l'hep toj ihi hal'o, wit lales yihanej toj hope laku toj nom wit hich'enlo lak'aj.



Wit n'lhamilh che nam nomwetho ha yahanhiyej che tiwenla namhu mak toj yawatlo is chik na hotet iwuye afwenche les pej y'iphen yomlak laku tische . Laha ihi che n'tchemwetho n'lhithatlo atsinhay wit y'ajwek n'lhamilh.

Elvira González- Lakha Wichí

Ifwalasna iche atsinhay toj t'eylok ichefwen lhose toj ihi 14 nekchones wit yuk: namilh nahopehen wichi ha n't'ehinlok n'wun n'keyis n'lhamilh toj n'hopehen atsinhay chej phompej ha n'yhanhiyej mak toj siwele yomey.

Hin'ulh manses lhoy'a atsinha lhethsay iwatlak yihanej hotefwasi tolhayhilh, siwele wit wichi.

Gustavo Hilario- Tres Pozos

N'hopehen iyhoj toj mat toj toknena yhoja, molhyej siwele toj yom lhame toj yukw n'ihl t'at Cristo laka n'oyij mat nhenhoyayej che hip'akej wichi, yome tha fwitaj t'inhayaj ihi mat w'enha lhamej siwele toj tolhejkanhi molhyej che henhonameshen.

N'tet'shan, molhyej toj atsinhai yomey n'olej is wet law'etej che n'ihanej wichi lhoy'a siwele lakeyis, n'chemyenthi wichi wet siwele lhomtes, ochemyenlhi hotefwasi mayhay toj takhajayhen, toj ihi tochefwenyay, n'w'en toj ihi Tres Pozos iche siweleles toj iyej wichi lales mat nhe'nhoyayej che tatailo wichi lales taj t'echen. Mat p'alitses che nit'eyailo che yihanej wet nitafwelej wichi lakey tsi hop tokey toj lhaye lhip toj is hop hope tokey toj nit toya, wet wenpejlhamej lhommelh toj iyej hepey (pueblo) nemhi iwatlak yihanej mak fnaj mak toj tolhe tayhi, molhyej lewhoy ta iche yachuyaj, che iche ahoyaj i'pe hunhat tot'osche. Hop lhamilh toj pajche yihanej ihi lakey yamlek t'inhayaj nilona, t'ichuiwetho, takatinhen wet yikoiyhen wichi latichinhayaj ichefwen siwele, wet siwele latichinhayaj ichefwen wichi. N'lham che n'fwitaj nam hope wichi wet athanuhu, hote wuyey hin'una Takfwaj, hin'una hope elh toj mat toj auyhatsaj . Iche p'ante fwala toj lham tiyojche n'oyij wit hiw'en afwenche toj ipelaj wit yihemin toj iwo poseta toj inathaj ; wet, yuk shu ya isa hat'oj yikalelhojfwaj; yinemin elh toj wit tay'otsana afwenche, ¿at'e mak toj is che n'wuye che n'ten toj apelaj wit aisilataj?

Afwenchetsu yuk: iwatlak laskun istak wemhay lhom wewfpe wit che lapese hulakfwi,wit wenhu law'enla che lateloytej wit nech'e apelhjila lachot lan'uke toj n'pelaj.Takfwaj tsu tha iten mak toj tifwenhu. Toj y'uhu istak wenhay neche nitsoncho itoj lhipey nitsoype lawhu tach'awya tha ha iteloythiyej, tolh ka tha inefwaja alhuhu n'onhacheka.

Toj ifwala elh afwenche hiw'en wit tay'otna: wet Takfwaj yukw nuju mak toj lafwel n'uhu n'wuye, tha namteloytej n'lot, wit afwenche yuk: che lateloythij n'e wit ahotehi n'enu toj n'pelaj, wit ha lateyhi ha t'oj.

Salomé Giménez- Lote 27

Toj pajche n'ihl p'ante Castor, mat athana tichefwenej n'chetsos hop toj yihaneshen papel nits'ilaka n'keyis toj pajchehen. Toj is hop toj yihaneshen mayek, hop toj nitofwelhchehen mak toj pajchehen.

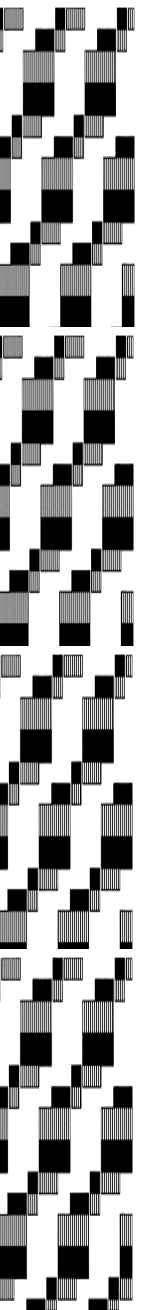


¿Ep n'wuye che n't'amajej mayhay toj isen toj yomeshe tokey?

Toj n'lham, n'fwtaja che n't'amajej hop ma'yhay toj laha ihi, iwatlak tilesayen wet toyenlhi libro-fwaj, tifwel'lhi hop kilak ikfwi tochefwenyaj-w'et che hope, iyej universidades wet lhoy'a nilhokej hunhat itihi mayek hop wichi lakeyis. Tsi n'wen toj nam w'en tuk nitofwelej wet ha toy hanij pa ihi hop wichi lhey, toj lhama toj yukw matacos mataguayos, wet wejwus wet nilhokej tolheyistsu y'ahju nilhokej honhat. Wet Maya lhaye Azteca lakeyis tifwel lhi, wet wichi lakeyis nh'oteya. *Francisco López- Tres Pozos*

Toja n'lesayen n'hotefwaji, elh hotefwajpeshi yenlhi lham latichinhayaj. Toj n'ntichina hop mak toj nichothajche. Iwatlok n'kanej hop lhakajyhayaj tsi iche pej elh toj ilot lhame toj lhimpaj toj ni'isa wet hanlhenhi lhame, tej toj lhilot lhi tha hat'ehiylok yihoye hop médicos. Hop n'lhamilh lakeyis hop n'tetselnaji t'amajej hop lakajyhayaj, wet che iche toj ilot mayek wet yihoye hop hiyawe. Wet athana toj to ihi lhip hop siwele key wet ichefwen'ameshen che nahoye hop médico. Wet médicos tek wefw toj iyahin hop n'lhamilh toj n'hope wichi tha ch'oj iwatlak nahoye. Iwatlok nakosahen tsi to'iyey lhamilh toj lakeyis we'nhalhamej, tsakeyus. Natihi mayek hop lhalhayhi lhoy'a siwele lhomtes. Tokanotshas yihanej lhimpaj siwele lhomtes toj yawyen mat nhanayej toj ilesayen lhomet hop toj tamenej toj n'teilok n'chefweneshen lhayhi hop lhales toj ihi lhaka escuela, hop khilak lhamilh nithayahu tsi lhamilh yihanej yawyen wet ilesayen, hayihanhiyej che yawhenhila hop escuela toj to ihi lhawetes, toj toihemin lhamehen chejphompej is tokeyis wet chejpompej isit'e, hop wichi toj chiyhelos hom hiw'en lakeyis toj is alhuhu ts'ilak iyhoj toj nithonhoya chejphompej iwuye lakeyis toj ni'isa, toj molhyejtsu tamenej iwatlak nachefwenej hop mamses che tach'awhinamehen, hop khilak nhuyahu iyhoj lawetes chik nilotaya lafwcha wuk lhukwey iyhoj . Elh hotefwajpeshi iwatlak t'amajej hop laka manges hop khilak lhakniskhunahu hop tow'etes yomthilak niwuyaye lakeyis toj ni'isa alhuhu, iwatlak n'wulhoya ya. Nachemyenlhi hop lhaka nhat, hop lhatetsel n'ajhi iwenej pej hop lakatayhi toj w'iyewet wet tetcheyhi, fwalana hop mamses iwatlak yihanej toj tetchey hop khilak hiwen lhok toj tolhu lachemet . Natihi mayek lhaka religión, elh hotefwajpeshi iwatlak itihi mayek hop laka religión. Lhaihethumpej iwupej heseya, che niwyaytsu wet iyhoj yihanhiyejt'e mak toj iyhoj iwuye wet nech'e iche mak toj ni'isa.

Hop n'lhamilh lakeyis toj n'lhayhethu n'tichinwetho hop mak toj tamenej n'lhamilh n'lhi w'enhathen. Ische nahopehen yhinhas, n'lham n'hopkhit'e yinhaj tha n'wen toj wichi iyhoj yenlhi artesanías. N'lhamilh kayaw'ena hop



Ihachemetchalh tha ifwalasna toj yat tachena lhales ische hopehen yinhas, hote atsinhay hiw'en mak toj iwatlak ichefwenej hop lales. N'lham n'teilok lhales yihanej toj tawhiyej, lhoy'a toj ilesayen hop wichi, lhoy'e siwele lhomtes, ische hopehen bilingües.

Paulino Ruiz- Lote 27

N'tichinhaya tha ische n'lhayom kalelhoj cho wet n'teloythayaj ihi. Iwatlok nan tichina pej fwala pej, n'olej ni'isa toj elh itey pej laheseke nilhokej ifwalas, n'lham ha n'yuhikw n'tichinejlhi toja wet che ifwala elh l'iytsi n'tey hop n'tichinhayaj.

Iwatlok n'yom is hop n'heseke hop khilak hi isyen hop mak toj n'isej, hop khilak nittoya n'lhamilh lakeyis. Hop khilak lhales nitena hop tokeyis toj w'enthalhamej.

Wet yihonlhi hop lhamilh lakeyis nech'e yomeshe toj n'tihi mayek hop n'lhamilh lakeyis. Che fwala l'iytsi n'thone hop siwele yomtilak tefw lhip hop tolhok toj iche tayhi chej pho ihi chela mak toj t'iselitej tsi namw'enej che yelhthu mak toj totefw.



Guillermina González- Tres Pozos

N'lesayen 3 lhip ey toj yomeshe hop toy'otnhayaja.

- Che n't'amajej hop n'lhamilh lakeyis iwatlak natihi lhatichinhayaj wet nachefwenej pej hop lhales tsi hop khila hop mak toj lhamilh isiyesha.
- Toj newej lhaw'et ischik nasek hunhat, nalej lhakoy wet hote nathelhamehen, wet lhoy'a lhip toj laha ihi tsi che n'telhamehen is wet n'kosahen hop toja mak toj nahi-isyenhen.
- Che n't'amajej hop n'lhamilh lakeyis che n'hopehen yinhas toj is, hop mak toj iwatlak molhyej tsu wet nachefwenej hop lhaka tsinhay toj thonhoy, tej toj lhamilh nit'eyaylok yihanej mat iwatlak nanityenej tsi hope mak toj laha ihi toj ihi ifwalasna toj lhamilh ta tache. N't'eylok n'yoplej toj nat'e lhamehen, namlilh lhatetsel ha nitofwnhiyej mak toj siwele kho: fwawun, mak toj lanij ihi, mat icheka tha takhajayhen wet t'enchehen.

Graciano Enrique- Lote 27

Hop hin'u toj thalokw hiw'en h'usan wet lechefwa hiw'en laka afwtsinaj toj w'iye cha wet lales ihi laj t'ifwayaelh (cuatro), wefw lachemet toj hiw'en toj

y'ikanej lales. N'lham n'katela ihinte, hop atshina toj wefw, ta khajay, t'enche, ifwajen hal'oy, ilanhi pini, mat toj laha ihi atsinha tsu.

Marcial López- Tres Pozos

Natilhamej hop lhakheyis ische khana p'ethata wet nachefwenej hop notshas yamtilak yihanej wet nitofwelej hop mayhay toj tot'amajej hop n'lhamilh lakeyis hop khilak tok niskata , che niwefwa toj tatoy, n'w'enla. Hop wichi lhayhi molhyej toj siwele lhayhi, n'lham n'ntichunche toj tow'ilek, tot w'ukuy, totyinhen toj hin'ulh lhoy'a atsinhay, hop khilak mamses iwusey toj yihanej wet che thonhoy ichefwenej iyhoj toj iyej escuela wuyche salones comunitarios .

Chejpho ichek paj , n'lhamilh laka auxiliares iwusey che ichefwenej lhip hop tokeyis, n'olej toj hawefwi toj n'tihi mayek wet toj n'yhanej pa iwuye hop tokeyis hin'olit n'oyij che n'yuk, n'hopehen wichi.

Pedro Sánchez- La Pantalla

Yup n'tichinche toj n'tichunhayaj nichot thajche toj Francisco lhoy'a Graciano yomey, n'yeney che nawelh lhi nufwu mayek, n'wu tetnecha hi hop lhip toj yome natshas. Iwatlok n'hopehen etchenhas toj isen.

Che nam hope etchenaj toj is n'hop kihena wichi toj ni'isa wet ha n'hopkhi wichi toj isen. Che natolhkana nopley lhaw'etes iwatlok nayomey mak toj nomeyhen hop khilak iyhoj toj tolhche lha n'oyij ka hopeyahan wichi toj ni'isahan.

N'lesayen wichi lhayhi, tiche fwenej hop han'ofwaj papel lhoy'a lápiz hop khilak yihanej hop lachus. Hop n'fwcha toj yenlhi cartas ilesayen lhayhi wet n'yhanej, mak toj laha ihi che n't'amajej tokeytsu hop iyhoj wichi fwas toj tolhche lha n'oyij, iwatlok yenlhi asamleas, nom unofwaj lhaka dirigentes wichi wet hateyhi toj semana pej toj n'tch'uta. Na t'isej lhi asamleas, ischik yalhay p'aj tejwek wet kana lhiwenhata hen.



Nom kalelhoj toj natefwlhache toj nenthaticinhayaj a hop toy'otnhayaj toj nehiche lhaw'etes, lhoy'a elh pej lhaw'et lhele.
